

Importante: E tradukshon na Papiamentu akí ta disponibel solamente ku e meta pa mehorá aksesu na e konsepto di dekreto publiká pa konsulta via internèt. E teksto na hulandes ta e vershon outoritario.

Konsepto di dekreto di e Dekreto di

Ku ta kontené regla mas detayá tokante kobramentu bèk a base di e Lei seguro di aksidente BES i Lei di seguro di malesa BES (Dekreto kobransa bèk seguro di trahadó BES)

[KetenID WGK026934]

Riba enkargo di Sekretario di estado di Asuntunan Sosial i Empleo di laga fecha habrí, nr. 2024-0000658269;

Tumando na kuenta artíkulo 12e, di tres insiso, di e Lei seguro di aksidente BES i artíkulo 12e, di tres insiso, di e Lei seguro di malesa BES;

Despues di skucha Sekshon di Asesoria di Raad van State (konseho di fecha, nr.);

Konsiderando e rapòrt mas detayá di Sekretario di estado di Asuntunan Sosial i Empleo di laga e fecha habrí, nr. yena e nr. ,

TA APROBA I KOMPRONDE:

Artíkulo 1. Definishon

Den e dekreto aki ta komprondé bou di:

Nos Minister: Nos Minister di Asuntunan Sosial i Empleo;

benefisio: kompensashon manera ta referí na dje den artíkulo 3 di e Lei di seguro di aksidente BES i artíkulo 3 di e Lei di seguro di malesa BES.

Artíkulo 2. Dekreto di kobramentu bèk

- Ta partisipá un dekreto di kobramentu bèk por eskrito i ta menshoná e motibu ku ta kobra bèk, e lokual ku ta kobra bèk, e término òf terminonan denter di kua mester paga, komo tambe e manera ku ta ehekutá e dekreto, den kaso ku keda sin paga na tempu.
- E partido konserní di kende ta kobra bèk, ta obligá di suministrá na Nos Minister riba petishon informashon ku por ta importante pa kobramentu bèk.

Artíkulo 3. Apstenshon di kobramentu bèk

1. Nos Minister por apstené kompletamente òf parsialmente di kobramentu bèk si tin motibunán urgente presente.
2. Nos Minister por apstené di kobramentu bèk si e suma ku tin ku paga bèk ta ménos ku USD 50.

Artíkulo 4. Deskontá

Si e partido konserní di kende ta kobra bèk ta risibí un kompensashon di gobièrnu, Nos Minister por ehekutá e dekreto di kobramentu bèk deskontando e suma ku tin ku kobra bèk for di e kompensashon ku tin ku paga ainda.

Artíkulo 5. Oumentu di e suma ku ta kobra bèk

Si keda sin paga na tempu por umentá e suma ku ta kobra bèk ku e interes legal i ku e gastunan relashoná ku kobramentu bèk.

Artíkulo 6. Entrada na vigor

E dekreto akí ta drenta na vigor entrante 1 di yanüari 2026.

Artíkulo 7. Sitashon

Ta sita e dekreto akí komo: Dekreto kobramentu bèk seguro di trahadó BES.

Ta obligá i ordená pa publiká e dekreto akí i e nota di splikashon korespondiente den 'Staatsblad'.

Sekretario di estado di Asuntunan Sosial
i Empleo,

J.N.J. Nobel

Nota di splikashon

I. GENERAL

1. Introdukshon

Entrante [PM] e Lei di kambio di leinan di SZW BES 2024 a drenta na vigor. Den lei ei a inkorporá stipulashonnan pa por kobra bèk un kompensashon (e asina yamá 'pèrdida di suèldu') di e Lei di seguro di aksidente BES (akibou: OV BES) i e Lei di seguro di malesa BES (akibou: ZV BES) ku a paga indebidamente. Ambos lei, ku ta konta pa e entidatnan públiko Boneiru, Sint Eustatius i Saba, ta ofresé protekshon di entrada pa trahadónan ku debí na malesa òf aksidente na trabou temporalmente òf permanentemente a bira inkapásitá pa traha. Minister di Asuntunan Sosial i Empleo ta ehekutor di e leinan konserní. Unidat SZW di RCN ta implementá – na nòmber di e minister – e leinan konserní.

Den e dekreto akí ta stipulá reglanan mas detayá tokante kobramentu bèk di pagonan indebido di OV BES i ZV BES, di manera ku e ehekutor por aktua konsekuente- i adekuadamente den kaso di pago indebido. Pa promové klaridat den e sistema di seguridat sosial a skohe pa konektá mas tantu posibel ku regulashon na Hulanda Karibense ku unidat SZW di RCN ya ta trahando kuné kaba, entre otro partikularmente e Dekreto implementashon provishon kompensashon pa yu BES.

2. Dekreto pa kobra bèk

A formulá e stipulashonnan relashoná ku kobramentu bèk, manera inkorporá den OV BES i ZV BES, komo un kompetensia diskreshonario (stipulashon-ku nan ta posibel). Esaki ta enserá ku den kaso di un pago indebido di pèrdida di suèldu, e minister tin e outorisashon pa kobra esaki bèk di e partido konserní. E kompetensia akí ta duna espasio pa ofresé solushon personalisá na momentu ku tin konsekuensianan negativo pa e kaso individual. Den konteksto di e meta suministrashon di benefisionan a base di lei e punto di salida ta ku ta kobra un benefisio ku a paga indebidamente bèk, pero ku a base di sirkunstansianan ku mester tene kuenta kuné por hasi un otro eskoho.

Ta paga e kompensashon pèrdida di suèldu OV BES i ZV BES generalmente na e dunadó di trabou. Si e relashon laboral entre dunadó di trabou i trahadó a terminá, ta paga e pèrdida di suèldu direktamente na e trahadó (riba su propio nòmber). Den práktika ta trata aki sinembargo di un grupo limitá i ta limitá segun lei na OV BES. Esaki ta nifiká ku generalmente ta manda un desishon di kobramentu bèk, komo tambe e dekreto basá riba esaki, pa e dunadó di trabou.

Por tin diferente motibu pa kobra un pago indebido di OV BES i ZV BES kompletamente òf parsialmente bèk. E motibunan pa kobra bèk ta stipulá den artíkulo 12e OV BES i artíkulo 12e ZV BES.

Minister por apstené di kobra bék si pa esei tin motibu urgente presente. Ta hasi un evaluashon individual kaminda ta embolí tur sirkunstansia relevante. Ora di evaluá si tin asunto di un motibu urgente por konsiderá pa tene kuenta ku e konsekuensianan ku kobramentu bék tin pa e partido en kuestion, komo tambe ku kiko ta e kousa di e pago indebido. Den e evaluashon lo inkluí tantu e parti di e minister komo e parti di e partido konserní (kulpabilidad) den e situashon ku a surgi.

Ora ta trata di sumanan menor di ménos ku USD 50 por apstené di kobramentu bék. Den e splikashon segun artíkulo di artíkulo 3, di dos insiso, ta bai mas den detaye riba esaki.

Pa kada desishon pa kobra bék ta konta ku e partido en kuestion ta risibí un dekreto den kua tin inkluí e motibu ku ta kobra bék, kiko ta kobra bék i e término òf términonan denter di kua mester paga. Tambe tin den e dekreto pará kon ta implementá e desishon si no paga na tempu. Si e partido en kuestion ta di opinion ku pago pa kua sea e motibu no ta posibel, por entregá denter di e términonan stipulá pa hasi esei un petishon pa posponé e pago òf pa paga na kuota. Si e partido en kuestion no a pidi posponementu di pago i no paga e dekreto na tempu, e minister por oumentá e suma ku e interes legal i ku e gastunan relashoná ku kobramentu bék.

E minister por disidí pa deskontá e pago indebido den kaso ku tin un derecho kontinuo riba plaka di malesa òf plaka di aksidente. Kobramentu bék den e kaso ei ta tuma lugá deskontando e suma ku a paga indebidamente for di e pèrdida di suèldu ku e minister tin ku paga ainda. E posibilidat akí ta kontribuí pa mantené efisiensia i simplisidat ora di ehekushon.

Kaminda ta nesesario lo sigui duna mas kontenido na e kompetensia atministrativo ya eksistente pa medio di reglanan di maneho. Den algun situashon ta laga espasio pa e órgano atministrativo mes determiná kon ta hasi uzo di e kompetensia en kuestion. Esaki ta konta tambe pa reglanan di maneho tokante e proseso di kobra bék. Kobramentu bék ta imposishon di e obligashon pa paga un suma bék. Kobra bék ta konserní e manera ku tin ku paga e suma bék.

3. Peso di regulashon

No ta premirá molèster atministrativo adishonal pa benefisiarionan komo resultado di e dekreto akí.

4. Konseho i Konsulta

A realisá e dekreto akí den estrecho diálogo ku unidat SZW di RCN. E konsulta ku a tene a yega na e konklushon ku e dekreto en kuestion ta ehekutabel. Unidat SZW di RCN a remarká al respekto si ku un elaborashon mas detayá di kobramentu bék i kobra bék den (regla di) maneho ta nesesario pa hasi e proseso di ehekushon relashoná ku kobramentu bék mas koherente. E departamento sentral i unidat SZW di RCN ta bai traha konhuntamente pa elaborá esaki mas detayadamente.

[PM konsulta di internèt]

CONCEPT

II. SPLIKASHON SEGUN ARTIKULO

Artíkulo 1 (Definishon)

E artíkulo akí ta kontené diferente definishon.

Artíkulo 2 (Dekreto di kobramentu bèk)

E promé insiso ta regla kua kondishonnan un dekreto mester kumpli kuné. Ta trata akí di e motibu pa kobra bèk, kiko ta kobra bèk, e término òf términoan denter di kua mester paga, komo tambe e forma ku ta ehekutá e dekreto, si keda sin paga na tempu. Mester partisipá esaki por eskrito.

A base di e di dos insiso e partido konserní di kende ta kobra e benefisio bèk ta obligá di suministrá informashon ku ta importante en bista di e kobramentu bèk. E obligashon di suministrá informashon akí ta partikularmente importante di manera ku e minister – si ta konsiderá esaki nesessario – por stipulá eventual términoan pa paga bèk. Riba petishon di e partido en kuestion por tene cuenta ora di kobra ku kapasidat di pago di e partido konserní ora di stipulá e términoan denter di kua tin ku paga.

Artíkulo 3 (Apstenshon di kobramentu bèk)

Promé insiso

Punto di salida ta ku e minister den situashonnan manera stipulá den artíkulo 12e OV BES i artíkulo 12e ZV BES ta hasi uzo di su kompetensia pa kobra bèk. E minister por apstené di kobramentu bèk si un di e situashonnan deskribí den e artíkulo akí presentá. Ta trata akí di un kompetensia diskreshonario di e minister. Basá riba e promé insiso e minister por disidí pa apstené kompletamente òf parsialmente di kobramentu bèk si tin motibunan urgente presente pa hasi esei. Aki eksplísitamente no ta trata di desviashonnan general òf kategórico, por ta hasi un evaluashon individual di tur sirkunstansia ku ta asumí ku ta relevante. Konsientemente a skohe pa no spesifiká e konsepto motibu urgente mas detayá, ya ku a inkluí e insiso di e artíkulo akí hustamente pa kasonan ku no por premirá di antemano.

Di dos insiso

Basá riba e di dos insiso e minister ta outorisá pa apstené di kobramentu bèk si e suma ku mester kobra bèk ta suma ménos ku 50 USD. E punto di salida ta keda sinembargo ku ta kobra bèk. Sinembargo, si resultá ku kobramentu bèk no ta posibel òf inefikas, e minister por apstené di kobramentu bèk. Minister ta stipulá na ki momento ta hasi uzo di e kompetensia pa no kobra bèk.

Artíkulo 4 (Deskontá)

Pa simplifiká i limitá transakshonnan finansiero mas tantu posibel por ta deseabel pa deskontá un pago indebido for di un siguiente pago a base di OV BES òf ZV BES. E minister ta duna e partido konserní e oportunidat promé pa paga boluntariamente. A base di e artíkulo akí, si ta posibel, kobra pa sosodé deskontando e suma ku tin ku kobra bèk for di

futuro derechonnan riba e mesun benefisio ku ta andando ainda. Ta na e minister pa hasi e evaluashon akí. Ora di deskontá si ta deseá esei por tene kuenta ku kapasidat di pago di e partido konserní.

Artíkulo 5 (Oumento di e suma ku ta kobra bèk)

E artíkulo akí ta krea e posibilidat pa oumentá e suma ku ta kobra bèk ku e interes legal i e gastunan relashoná ku kobramentu bèk, entre otro por ehèmpel e gastunan relashoná ku inisio di un trayekto di kobransa. Ta hasi esaki si no kumpli òf no kumpli na tempu ku e obligashonnan ku e minister a imponé pa paga bèk.

Artíkulo 6 (Entrada na vigor)

E dekreto ta dreña na vigor riba 1 di yanüari 2026. Ku esei a kumpli ku e maneho di gabinete pa loke ta trata momentunan di kambio fiho i un plaso di implementashon mínimo pa regulashon, manera stipulá den instrukshon 4.17 di e Instrukshonnan pa regulashon. E maneho ei ta enserá ku un medida general di gobernashon ta dreña na vigor riba 1 di yanüari òf 1 di yüli i ta keda publiká por lo ménos dos luna promé ku e entrada na vigor.

Sekretario di estado pa Asuntunan Sosial
i Empleo,

J.N.J. Nobel